

**Бичиг баримтын жагсаалт – Шенгений виз – Спорт/Урлаг, соёл**

文件清单-申根签证-体育/文化

**Wykaz dokumentów - wiza Schengen- Sport/Kultura**

Овог нэр 姓名: _____ Imię i nazwisko	Аяллын зорилго 访问目的: _____ Cel wizyty
Паспортын дугаар 护照号: _____ Numer paszportu	Холбоо барих утасны дугаар 联系电话: _____ Numer kontaktowy
	И-мэйл хаяг 邮件地址: _____ Adres e-mail

Та виз мэдүүлэхдээ доор дурьдсан бичиг баримтуудыг бүрдүүлж өгөх шаардлагатай бөгөөд **бүрэн гүйцэд бүрдүүлээгүй тохиолдолд Бээжин дэх Бүгд Найрамдах Польш Улсын Элчин сайдын яам таны визний мэдүүлгийг хүлээж авахгүй болно**. Виз мэдүүлэхэд бүрдүүлэх шаардлагатай бичиг баримтууд польш эсвэл англи хэл дээр орчуулагдсан байх ёстой бөгөөд бичиг баримтыг доорх дарааллын дагуу цэгцэлж өгнө үү. Визний мэдүүлгийг хянан шийдвэрлэх хугацаанд виз мэдүүлэгч иргэний гадаад паспорт БНПУ-ын Элчин сайдын яаманд хадгалагдана.

在递交申请前请按下述清单准备所需材料，**否则您的签证申请可能被波兰共和国驻华使馆拒签**。按照须知规定，所需材料需另附英文或波兰语翻译。在签证申请审理期间，申请人护照将会留在波兰共和国驻华大使馆。

Proszę przygotować wszystkie potrzebne dokumenty uzupełniające wymienione poniżej przed dostarczeniem aplikacji wizowej, **w przeciwnym wypadku aplikacja może być odrzucona przez Ambasadę Rzeczypospolitej Polskiej w Pekinie**, wymagane dokumenty powinny być przetłumaczone na język polski lub angielski i powinny znajdować się na oddzielnym dokumencie według poniższej instrukcji. Na czas rozpatrywania wniosku wizowego paszport osoby aplikującej pozostaje w Ambasadzie RP.

Анхаарах зүйл: Та бичиг баримтаа дараахи дарааллын дагуу цэгцэлж өгөх шаардлагатай.

备注:请将申请材料按以下顺序排列:

Uwaga: Dokumenty wizowe powinny być dostarczone w następującej kolejności:

Виз мэдүүлэхэд бүрдүүлэх шаардлагатай бичиг баримтын жагсаалт 所需材料/Wymagane dokumenty	Тийм 有 /Tak	Үгүй 没有 /Nie	Анхаарах зүйл 备注/Uwagi
1. Visa application form without blanks, signed by the applicant (if minor, signed by both parents or legal guardians, at least 18 years old may lodge and sign a visa application personally). Romanized signature is required if the applicant signed the application in other alphabet. Accompanied by one color photograph with the following specifications: passport type, white background 35mmx45mm, dating from the last 6 months.  Бүрэн гүйцэд бөглөсөн, виз хүсэгчийн (насанд хүрээгүй иргэнийг төлөөлөн эцэг, эх хоёулаа эсвэл асран хамгаалагч, харгалзан дэмжигч гарын үсэг зурна харин 18 нас хүрсэн иргэн өөрөө гарын үсэг зурна) гарын үсэгтэй виз мэдүүлэх хуудас. Виз хүсэгч гарын үсгээ (латинаас өөр үсгээр бичсэн бол) латин үсгээр галиглан бичсэн байна. Дараах шаардлагыг хангасан 1% өнгөт цээж зураг хавсаргана. Үүнд: цагаан фонтой, 35mm x 45mm хэмжээтэй, сүүлийн 6 сарын дотор авахуулсан байна.  Formularz wniosku wizowego bez pustych miejsc, podpisany przez wnioskodawcę (jeżeli wnioskodawca jest osobą nieletnią – wymagany jest podpis obojga rodziców lub opiekunów prawnych; osoba w wieku co najmniej 18 lat składa i podpisuje wniosek wizowy osobiście). Podpis zapisany literami łacińskimi jest wymagany, jeżeli wnioskodawca podpisał wniosek używając			

	innego alfabetu. Należy również załączyć jedną kolorową fotografię o następujących parametrach: do paszportu, wykonana na białym tle, o wymiarach 35mm x 45mm, nie starsza niż 6 miesięcy.			
2.	<p>Passport or other travel document and one copy of the identification page, copy of the pages with Schengen/Polish visas if issued and copy of page with signature on the passport. If the visas were in the previous passport – copy of that passport identification page and page with signature.</p> <p>Travel document must be valid at least 90 days after the expiration of visa and not older than 10 years.</p> <p>Travel document must have at least two consecutive blank pages. Damaged travel documents cannot be accepted.</p> <p>Гадаад паспорт эсвэл түүнтэй адилтгах баримт бичиг хуулбарын хамт. Гадаад паспортын цээж зурагтай, Шенген/Польшийнвизтэй, виз хүсэгчийн гарын үсэгтэй хуудаснуудын хуулбарыг хавсаргана. Хэрвээ хуучин эзэмшиж байсан паспорт дээр виз тавигдсан байгаа бол цээж зурагтай, виз хүсэгчийн гарын үсэгтэй хуудаснуудын хуулбарыг хавсаргана. Гадаад паспорт дараах шаардлагыг хангасан байна. Үүнд: хүчинтэй хугацаа нь мэдүүлж буй визний дуусах хугацаанаас хойш 90 хоногоос дээш байна, олгосон хугацаанаас хойш 10-аас дээш жил болсон хуучин паспорт байж болохгүй, 2-оос доошгүй цэвэр (аливаа тэмдэглэл хийгдээгүй) хуудастай байна. Ямар нэг гэмтэлтэй гадаад паспортыг хүлээж авахгүй болно.</p> <p>Paszport lub inny dokument podróży wraz z kopią strony z danymi osobowymi, kopie stron z wizami Schengen/Polska, jeżeli były wydane; kopia strony z podpisem na paszporcie. Jeżeli wiza znajdują się w poprzednim paszporcie, należy dołączyć także kopię strony z danymi osobowymi i podpisem.</p>			
3.	<p>Сүүлийн 6 сард авахуулсан, цайвар дэвсгэртэй “эгц харсан”, 35 мм x 45 мм хэмжээтэй өнгөт цээж зураг</p> <p>白底正面彩色照片，尺寸 35 毫米 x45 毫米，6 个月内近照</p> <p>Kolorowa fotografia "en face" na białym, jednolitym tle, rozmiar 35mm x 45mm, zrobione w ostatnich 6 miesiącach</p>			
4.	<p>Иргэний үнэмлэх хуулбарын хамт</p> <p>身份证原件及复印件</p> <p>Dowód osobisty wraz z kopią</p>			
5.	<p>Гадаадад зорчигчдын эрүүл мэндийн даатгал хуулбарын хамт. Удаан хугацаагаар эмчлүүлэх зайлшгүй шаардлага гарч эх орондоо буцах зардлыг тань нөхөн төлөх, 30.000 Еврогоос дээш үнэлгээтэй даатгалд даатгуулсан болохыг батлах баримт. Даатгал нь Шенгений бүсийн бүх гишүүн орнуудад, аяллын бүх хугацаанд үйлчлэх ёстой.</p> <p>医疗保险原件及复印件。签证申请人须出示，其拥有的保险保额至少 3 万欧元，包含紧急医务治疗，紧急医疗转移以及遗体转移。保险须覆盖全部申根区成员国，并覆盖全部停留时间。</p> <p>Ubezpieczenie medyczne na podróż wraz z kopią. Osoba ubiegająca się o wizę powinna wykazać, że posiada ubezpieczenie, którego minimalna kwota wynosi 30 000 Euro, pokrywające koszty powrotu do kraju w przypadku konieczności długotrwałego leczenia. Ubezpieczenie musi być ważne we wszystkich krajach członkowskich Strefy Schengen i na cały okres pobytu.</p>			
6.	<p>Насанд хүрээгүй хүүхэд (18 наснаас доош) виз мэдүүлэхэд бүрдүүлэх бичиг баримтын жагсаалт:</p> <p>1. Сурагчийн үнэмлэх хуулбарын хамт, сургуулийн тодорхойлолт. Тодорхойлолт нь сургуулийн бүтэн</p>			

	<p>хаяг, холбоо барих утас, чөлөө олгож буй тухай зөвшөөрөл, чөлөө олгосон ажилтаны овог нэр, албан тушаал зэрэг мэдээллийг агуулсан байна.</p> <p>2. Хүүхэд ганцаараа эсвэл эцэг, эхийнхээ нэгтэй хамт зорчих гэж байгаа бол ганцаараа зорчихыг нь зөвшөөрсөн эцэг, эхийн хоёулангийн эсвэл хууль ёсны асран хамгаалагчийн зүгээс гаргасан зөвшөөрөл, нотариатаар баталгаажуулан Апостиль гэрчилгээ авсан байна. Эцэг, эх эсвэл хууль ёсны асран хамгаалагч гадаадад амьдарч буй тохиолдолд тухайн орны эрх бүхий байгууллагаар баталгаажуулсан зөвшөөрөл, Апостиль гэрчилгээ авсан байна.</p> <p>3. Гэр бүлийн холбоог батлах баримт бичиг болох хүүхдийн төрсний гэрчилгээ эсвэл асран хамгаалагч тогтоох шийдвэр, нотариатаар баталгаажуулан Апостиль гэрчилгээ авсан байна.</p> <p>未成年人（不满 18 周岁）：</p> <p>1. 学生证及复印件及包含以下信息的在学证明原件：完整的学校电话及地址，准假证明，签发人的姓名及职务</p> <p>2. 如未成年人单独旅行或与父母一方出行：父母双方或法定监护人出具的同意其出国的证明，经公证处公证，apostille 认证；在蒙古以外-父母双方或法定监护人所居住的国家的相关部门的公证及认证</p> <p>3. 与父母的亲属关系证明-出生证明或法定监护证明，经公证处公证，apostille 认证</p> <p>Małoletni (poniżej 18. roku życia):</p> <p>1. Legitymacja uczniowska wraz z kopią i oryginał pisma ze szkoły zawierającego: pełny adres i numer telefonu szkoły, zgoda na nieobecność, imię i nazwisko i stanowisko osoby wydającej zgodę,</p> <p>2. Jeżeli małoletni podróżuje sam lub tylko z jednym z rodziców: poświadczenie zgody na podróż wyrażonej przez oboje rodziców lub opiekunów prawnych zalegalizowane przez notariusza i opatrzone apostille, a poza Mongolią – przez odpowiednie organy w kraju zamieszkania rodziców lub prawnych opiekunów,</p> <p>1. Poświadczenie istnienia stosunków rodzinnych – akt urodzenia lub dokument potwierdzający opiekę prawną, zalegalizowane przez notariusza i opatrzone apostille.</p>			
7.	<p>Хоёр талдаа зорчих онгоцны тийзийн захиалгын хуудас 往返机票预订单 Rezerwacja biletów lotniczych w obie strony</p>			
8.	<p>Спорт/урлаг, соёлын арга хэмжээ зохион байгуулагч байгууллагаас гаргасан албан ёсны урилга. Урилгыг байгууллагын албан бланкан дээр үйлдэж, гарын үсэг зурж, тамга дарсан байх ба аяллын зорилго, хугацаа, арга хэмжээний хөтөлбөр, зардлыг хариуцах эзэн, байрлах байраар хангах зэрэг мэдээллийг агуулсан байна. Үүнээс гадна зохион байгуулагч уг урилгыг Бээжин дэх VFS Global байгууллагын хаягаар эсвэл Бээжин дэх БНПУ-ын Элчин сайдын яаманд шууд виз мэдүүлж байгаа тохиолдолд тус яамны Консулын хэлтсийн и-мэйл хаягаар (pdf. хэлбэрээр) явуулах шаардлагатай.</p> <p>文化/体育活动组织方邀请函，须打印在官方纸张上，包含签字及盖章，并确认以下信息：停留目的及时间，活动日程，费用承担方式，住宿形式. 此外，活动组织者须将以上邀请函（PDF 格式）通过电子邮件发送至北京 VFS Global 的邮件地址，或，如申请直接提交至波兰驻华使馆，则发送至领事处电子邮箱。</p>			

	<p>Zaproszenie od organizatora wydarzenia kulturalnego/sportowego na oficjalnym papierze, podpisane i opieczetowane, zawierające następujące informacje: cel i długość pobytu, program wydarzenia, sposób pokrywania kosztów, rodzaj zakwaterowania. Dodatkowo organizator wydarzenia winien przesać drogą elektroniczną wyżej wymienione (w formie .pdf) – na adres VFS Global w Pekinie lub w przypadku złożenia wniosku bezpośrednio w Ambasadzie RP – na adres Wydziału Konsularnego.</p>			
9.	<p>Спорт/урлаг, соёлын арга хэмжээнд оролцуулахаар илгээгч байгууллагаас гаргасан тодорхойлолт. Тодорхойлолтыг байгууллагын албан бланкан дээр үйлдэж, гарын үсэг зурж, тамга дарсан байх ба аяллын зорилго, хугацаа, арга хэмжээний хөтөлбөр, зардлыг хариуцах эзэн, байрлах байраар хангах зэрэг мэдээллийг агуулсан байна. Тодорхойлолтонд гарын үсэг зурсан хүний иргэний үнэмлэхний хуулбарыг мөн бүрдүүлнэ. Хуулбар дээр эзэшигчийн гарын үсэг тод гаргацтай байх ёстой.</p> <p>蒙古派遣其参加文化/体育活动的机构的证明，须打印在官方纸张上，包含签字及盖章，并确认以下信息：停留目的及时间，活动日程，费用承担方式，住宿形式；证明签发人身份证件复印件，签发人签名需在其上清晰可见。</p> <p>Zaświadczenia wysyłającej instytucji mongolskiej na wydarzenie kulturalne/sportowe na oficjalnym papierze, podpisane i opieczetowane, zawierające następujące informacje: cel i długość pobytu, program wydarzenia, sposób pokrywania kosztów, rodzaj zakwaterowania; Kopia dokumentu tożsamości osoby podpisującej zaświadczenie, na której widoczny jest jej podpis.</p>			
10.	<p>Төлбөрийн чадварын баталгаа (харилцах дансны сүүлийн зургаан сарын гүйлгээний хуулга, хадгаламжийн дансны хуулга бус)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ажил эрхэлдэг хүмүүсийн хувьд: Ажил олгогчийн тодорхойлолт. Тодорхойлолт нь виз мэдүүлэгчийн албан тушаал, аяллын зорилго болон хугацаа, цалингийн хэмжээ, ажилласан жил зэргийг тодорхойлсон байна. Тодорхойлолт нь ажил олгогчийн бүтэн хаяг, холбоо барих утас, тодорхойлолт гаргасан ажилтаны овог нэр, албан тушаал, компанийн тамга зэргийг агуулсан байна. Тодорхойлолтонд гарын үсэг зурсан албан тушаалтаны иргэний үнэмлэхний хуулбар.</li> <li>2. Тэтгэврийн насны хүмүүсийн хувьд: Тэтгэврийн баталгаа, нотариатаар баталгаажуулан Апостиль гэрчилгээ авсан байх эсвэл бусад байнгын орлогын эх үүсвэрийн баталгаа.</li> <li>3. Ажил эрхлэдэггүй хүмүүсийн хувьд: Гэр бүлтэй бол гэр бүлийн хүний цалингийн хэмжээг тодорхойлсон ажил олгогчийн тодорхойлолт, нотариатаар баталгаажуулан Апостиль гэрчилгээ авсан гэр бүлийн баталгаа. Гэр бүлгүй ганц бие/салсан/бэлэвсэрсэн бол байнгын орлогын эх үүсвэрийн баталгаа.</li> </ol> <p>偿付能力证明（近三个月的银行对账单，无需存款证明）</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 在职人员：工作单位出具的证明：如职务，出行时间及目的，收入，入职时间及工作年限等；工作证明须包含：完整的单位电话及地址，签发人姓名及职务，公司印章，签发人的身份证件复印件</li> <li>2. 退休人员：退休金领取证明，经公证处公证，apostille 认证，或其他常规收入证明</li> <li>3. 无业人员：已婚者：配偶的在职证明及收入证明；结婚</li> </ol>			

	<p>证, 经公证处公证, apostille 认证; 单身/离异/丧偶: 常规收入证明</p> <p>Dokument potwierdzający wypłacalność (wyciąg z rachunku bankowego z ostatnich trzech miesięcy, bez rachunków depozytowych)</p> <p>1. Pracownicy: Zaświadczenie z miejsca pracy zawierające: stanowisko, cel oraz termin podróży, wysokość wynagrodzenia, okres zatrudnienia itp. Zaświadczenie musi zawierać: pełny adres i numer telefonu pracodawcy, imię i nazwisko i stanowisko osoby wydającej zaświadczenie, pieczęć firmową. Kopia dokumentu tożsamości osoby podpisującej zaświadczenie</p> <p>2. Emeryci: dokument potwierdzający otrzymywanie emerytury zalegalizowany przez notariusza i opatrzony apostille lub innych regularnych dochodów;</p> <p>1. Bezrobotni: pozostający w związku małżeńskim: zaświadczenie o zatrudnieniu i wysokości dochodów małżonka oraz poświadczony notarialnie akt małżeństwa opatrzone apostille; kawalerowie/panny/osoby rozwiedzione/wdowcy/wdowy: dokument potwierdzający regularne dochody.</p>			
11.	<p>Ерөнхий боловсролын сургуулийн сурагч/их дээд сургуулийн оюутан сургуулийн тодорхойлолт бүрдүүлнэ. Тодорхойлолт нь сургуулийн бүтэн хаяг, холбоо барих утас, чөлөө олгож буй тухай зөвшөөрөл, чөлөө олгосон ажилтаны овог нэр, албан тушаал зэрэг мэдээллийг агуулсан байна</p> <p>学校/教育机构证明(中小學生或大學生)包含:完整的學校/教育机构電話及地址,准假證明,簽發人姓名及職務</p> <p>Zaświadczenie ze szkoły/uczelni (w przypadku ucznia lub studenta) zawierające: pełny adres i numer telefonu szkoły/uczelni, zgoda na nieobecność, imię i nazwisko i stanowisko osoby wydającej zgodę</p>			

**Анхаарах зүйл:** Элчин сайдын яамны зүгээс шаардлагатай гэж үзвэл нэмэлт бичиг баримт шаардах болон виз мэдүүлэгчтэй ярилцлага хийх эрхтэй болно.

备注: 大使馆保留要求申请人提供补充信息/材料的权利。如若必要, 申请者将被要求前往大使馆面试。/ Uwaga: Ambasada ma prawo wystąpić o dodatkowe informacje/dokumenty, jeśli uzna to za stosowane oraz o rozmowę z aplikantem.

Визний мэдүүлэг хүлээн авагч бөглөх:

资料审核员根据适用情况选择:

Do uzupełnienia przez przyjmującego wnioski:

1. Виз мэдүүлэгч иргэн нэмэж бүрдүүлэх бичиг баримт байхгүй болохоо баталсан болно

申请人已经确认她/他不提交其他文件

Aplikant(ka) potwierdził(a) że nie posiada innych dokumentów do złożenia

2. Дээрх бичиг баримт нь виз мэдүүлэгч иргэний бүрдүүлсэн бичиг баримт болно. Бичиг баримт дутуу бүрдүүлэх тохиолдолд визний мэдүүлэг хүлээж авахгүй болохыг виз мэдүүлэгч иргэнд анхааруулсан болно. Виз мэдүүлэгч иргэн уг мэдээлэлтэй танилцсан бөгөөд виз мэдүүлэх үйл явцыг үргэлжлүүлэхийг зөвшөөрсөн болно.

申请人已经递交了上述文件, 我已告知其如不提交所有必要文件可能会导致被拒签, 但其选择继续提交申请。

Aplikant(ka) złożył(a) uzupełniające dokumenty jak powyżej. Udzieliłem instrukcji aplikantowi/aplikantce że brak wszystkich niezbędnych dokumentów może prowadzić do odrzucenia wniosku wizowego. Po zapoznaniu się z informacją aplikant(ka) zdecydował(a) się kontynuować procedurę wizową

Визний хураамж/签证费/Opłata wizowa

Үйлчилгээний хураамж/服务费/ Opłata za usługę	
Шуудангийн үйлчилгээний хураамж/快递费/ Opłata za kuriera (如选)	
Бусад хураамж /其他费用/ Inne opłaty	

-----  
Визний мэдүүлэг хүлээн авагчийн овог нэр, гарын үсэг  
资料受理员姓名及签名  
Imię i nazwisko oraz podpis przyjmującego wniosek

-----  
Огноо  
日期  
Data

-----  
Виз мэдүүлэгч иргэний гарын үсэг  
申请人签名  
Podpis aplikującego